



ANTHOLOGY OF FOLK MUSIC
АНТОЛОГИЯ НАРОДНОЙ МУЗЫКИ



МЕЛОДИЯ



UKRAINIAN MUSIC

УКРАИНСКАЯ МУЗЫКА



UKRAINIAN MUSIC
УКРАИНСКАЯ МУЗЫКА

UKRAINIAN MUSIC

Anthology of folk music. Spirit of folk



The examples of music folklore on this album represent an anthology of genres and styles of traditional Ukrainian music. In the 1980's, when this material was being prepared for release, Ukrainian folk music still preserved the whole diversity of music dialects and representative completeness of its genre structure, although the ban on religious subjects that existed at the time excluded a rich spectrum of traditional Christian genres. The material recorded in the 1980's and earlier did not see the light of day in those years but has been assumed as a basis of this album.

The Ukrainian ethnic territory unites the areas of early settlement dating back to formation of Slavic tribes and lands that were finally populated much later, after devastating raids of the nomads where the so called Wild Fields were located during the late 16th – early 17th centuries. Thus, the autochthonic Ukrainian territories are Ukrainian Polesye spread along the northern borders of Ukraine on both banks of the Dnieper; Volhynia in the northwest; Podolie, a vast territory between the Dnieper's right tributaries and the Dniester; the area of the Carpathian Mountains with such ethnographic groups residing on their lands as Guzuls, Boikos, Lemkos, trans-Carpathian Verkhovinians and Dolinians; and Bukovina on the southern flanks of the Carpathians. The territory that was populated later in Left-bank Ukraine by several waves of migration includes the east and southeast parts of Ukraine – Slobozhania, Steppen Ukraine, Prichernomorie, Priazovie, and Tauria.

The regional specificity was a determining factor for style differentiation of Ukrainian folklore. The oldest song genres and forms have preserved in the calendar and wedding cycles of Polesye. These are Trinity Day shrub and berry songs, and songs for rain (tracks 4, 6, 7). Intonation attributes of the Polesye tunes are a narrow scale and a free melodic pitch with neutral intervals – a characteristic display of modal ecmeleics, dull and sharp sounds ending the stanza in eastern Polesye songs, and episodic heterophonia often taken to a low bourdon. The



'wizardry' exclamations in a comic song from Kiev Polesye (track 10) are seen as a relict of heathen invocatory magic.

The distinctive features of ritual songs are special intonation techniques that clearly differ in various parts of Ukraine. A yelling sound on the top limit of tessitura in the songs from Kiev Polesye (track 10) and an intense and concentrated manner in Poltavian singing (track 5); a melodic pattern with lavish micro-ornamental modulations from Volhynian Polesye (track 4), and a distinctively sharp and sonically attacking signing manner of North Bessarabia – all these can be heard in all the richness of intonation nuances.

The ritual folklore of the central Ukraine (middle Podneprovie) and adjacent lands of the left-bank Ukraine bears the stamp of later formation and, correspondingly, it is more developed melodically. Migration to new territories meant a loss of the links with a native land inherited from the pre-Christian era and, hence, the ancient rituals. That is why the ritual cycle lacks any relict samples of early springtime calling songs, songs of mermaid's ritual (addressed to mermaids), Trinity Day songs, and harvest ritual songs. The loss of the ancient rituals was made up for with a sphere of richly developed lyricism. In the ritual tunes which are extant in the form of carols, springtime lyricism, Midsummer Day and St. Peter's Day songs, the canonical formulas transformed under the influence of a lyrical, and in Poltava Region, lyrical epic tradition (tracks 5, 12).

A full-fledged wedding tradition in Ukraine was in place until the last decades of the 20th century. A dramatic concept of a Ukrainian wedding was based on three leading spheres – ritual (accompaniment of acts), playing, and dramatic. The Ukrainian wedding knows no ritual lamentation, however weeping intonations can be found in parting and orphan songs (tracks 12, 14). Funeral lamentation in modern Ukraine is very uncommon, so there is an archival recording on the album (track 15).

The period of the late 15th to the 16th century saw the formation of dumas (ballads). Dumas are large-scale pieces of a lyrical epic nature made of asymmetric periods, sung and self-accompanied by a blind kobza or lyre player. The subjects of

the oldest dumas were dramatic events of the people's history from the time of the Tartar Invasion. One of such topics about three brothers killed in a battle field is developed in his дума by one of the last authentic kobza players Yegor Movchan (track 16). Songs performed by lyre players and psalms of a moral and didactic, often pious nature are also part of the epic genre of folk arts (track 18).

Song lyricism of supporting voice characteristic for central and eastern Ukraine is a nationally specific form of the Ukrainian folklore. The attributes of drawing in such songs are inseparable from a declamatory nature of melos, and a developed horizontal is balanced with a functional harmonic vertical. The album includes different style manners of supporting voice. The dedication to linearity – free voice 'steering' – is showcased by the old-timers of a village near Kirovograd (track 23). In western areas of Poltava Region (the village of Kryachkivka), a three-voice texture on a linear harmonic basis dominates. In various examples of lyricism from this village (tracks 24, 25, 26), two kinds of supporting voice stand out, or more often, unite – a chest (middle) voice and a soprano (high) voice.

The culture of the Carpathians is a concentration of folklore antiquity, particularly, signal and ritual tunes, and deliberate chanting in ritual singing (track 13). In the western regions of Ukraine, instrumental music has become a prevailing sphere of folklore tradition. The Carpathians are a homeland of family performance schools, instrumental ensembles (capellas) well-known in the region, and talented virtuoso soloists. Mikhail Gritsik, a Carpatho-Ukrainian sopilka (or locally called pishchavka – a kind of flute) player, is one of them. His composition 'for listening' dates back to the ancient traditions of pastoral art (track 9). An ensemble of drimba players, predominantly women, is a specifically Carpathian phenomenon. Adopting voices of popular songs and dances, the performers unite them into a freely built 'bundle' (track 22).

Elena Murzina
Candidate of Art History, Head of a Chair of Music Folklore Study of the
P. I. Tchaikovsky National Music Academy of Ukraine



UKRAINIAN MUSIC
УКРАЇНСКАЯ МУЗЫКА

UKRAINIAN MUSIC

Anthology of folk music. Spirit of folk

1	Grass Grown in the Pine Forest (carol to a lad)	1.44
	Folklore ensemble of the village of Krivonosovka, Seredino-Budsk District, Sumy Region, Left-bank Polesye	
2	In the Garden, in the Garden, and in the Grapes (winter song of praise to a girl before carol-singing)	1.43
	Folklore ensemble of the village of Rukshin, Khotin District, Chernovtsy Region, North Bessarabia	
3	We're Starting a Curved Dance (springtime round dance)	1.34
	Folklore ensemble of the village of Stena, Tomashpol District, Vinnitsa Region, Podolie	
4	Let's Dress the Bush in Green Maples (Trinity Day shrub song)	2.46
	Domenica Tchekun, the village of Starye Koni, Zarechensk District, Rovno Region, Volhynian Polesye	
5	Hey You Peter and Ivan Too, Half of Summer's Gone (St. Peter's Day song)	2.41
	Folklore ensemble of the village of Zasulie, Lubny District, Poltava Region, Poltava Land	
6	Picking Berries in the Forest (summer berry-picking song)	2.32
	Folklore ensemble of the village of Vovchitsy, Zarechensk District, Rovno Region, Volhynian Polesye	
7	Rattled and Thundered, but Still no Rain (summer song to call rain)	1.11
	Folklore ensemble of the village of Krivonosovka, Seredina-Buda District, Sumy Region, Left-bank Polesye	
8	Our Master, Wish Us Good Luck (harvest season tunes)	1.41
	Folklore ensemble of the village of Bludshe, Kozelets District, Tchernigov Region, South of Tchernigov Region, transition area	
9	Old Pastoral Melodies (instrumental tunes, pishchavka)	2.56
	Mikhail Gritsik (pishchavka), the village of Lipkovets, Khust District, Zakarpatie Region, Carpatho-Ukraine	
10	Don't Go Barabash to Our Street (comic charming song)	1.42
	Folklore ensemble of the village of Gruzke, Makarov District, Kiev Region, Kiev Polesye	
11	We Walked and Played (wedding tune)	1.08
	Folklore ensemble of the village of Saltykova Devitsa, Kulikovka District, Tchernigov Region, South of Tchernigov Region, transition area	
12	Mother Look at My Place (wedding farewell song)	2.09
	Folklore ensemble of the village of Sasinovka, Piryatin District, Poltava Region, Poltava Land	
13	Good Evening Girls, We Came to You (wedding ritual song (ladkanka) and chants (kolomyikas))	3.36
	Folklore ensemble of the village of Sukhodol, Rozhnyatov District, Ivano-Frankovsk Region, Guzul Land	
14	The Mother Unplaited Her Daughter Last Saturday (wedding farewell song)	1.25
	Folklore ensemble of the village of Stena, Tomashpol District, Vinnitsa Region, Podolie	
15	My Dear Daughter (lamentation for a daughter)	2.12
	Olga Ivanovna Zasyadko (vocal), the urban community of Kamenka, Tcherkassk Region, Middle Podneprovie	

16	Thought of Three Samara Brothers (duma accompanied by kobza)	7.59
	Yegor Kharitonovich Movchan (vocal, kobza), the urban community of Bolshaya Pisarevka, Sumy Region, tradition of Kharkov Kobza School	
17	Black Raven, Black Raven Flying High (ballad)	2.15
	Ivan Grigorievich Demenyuk (vocal), the village of Krasnostavtsy, Snyatin District, Ivano-Frankovsk Region, Pokutie	
18	Little Orphan (lyre psalm)	4.06
	Pyotr Demianovich Tchimersky (vocal, lyre) – Kiev, Central Ukraine (Right- and Left-bank Ukraine)	
19	Oh I'll Shout, Oh I'll Hail My Home from My Slavery (farm labourer's song)	4.22
	Folklore ensemble of the village of Borovkovka, Verkhnedneprovsk Region, Dnepropetrovsk Region, Middle Podneprovie	
20	Raven Cawing on the Birch Tree (recruit's song)	2.20
	Folklore ensemble of the village of Tchumaki, Petropavlovka District, Dnepropetrovsk Region, Slobozhania	
21	Listen Kind People to What I Want to Tell (tale song about Dovbush) (historical chronic song accompanied by fiddle)	2.39
	Roman Petrovich Kumlik (vocal), the village of Verkhovina, Ivano-Frankovsk Region, Guzul Land	
22	A Wreath of Guzul Melodies (instrumental tunes – drymbas, cimpoi)	2.52
	Ensemble of drymba players, the village of Rechka, Kosov District, Ivano-Frankovsk Region, Guzul Land	
23	Three Separate Ways in the Field (lyrical song)	2.20
	Folklore ensemble of the village of Alexandrovka, Dolina District, Kirovograd Region, Middle Podneprovie	
24	By the River, by the Fordway (lyrical song)	2.38
	Folklore ensemble of the village of Kryachkivka, Piryatin District, Poltava Region, Poltava Land	
25	Don't You Fly Jackdaw So Low above the Water (lyrical song)	1.49
	Folklore ensemble of the village of Kryachkivka, Piryatin District, Poltava Region, Poltava Land	
26	The Wife Beat His Husband (comic song, cant manner)	2.22
	Folklore ensemble of the village of Kryachkivka, Piryatin District, Poltava Region, Poltava Land	
27	Oh You Red Arrowwood (lyrical song)	2.59
	Vocal trio of the village of Luginy, Luginy District, Zhitomir Region, Central Polesye	
28	To the Lek, to the Lek, My Chickens (comic song)	1.41
	Folklore ensemble of the village of Rukshin, Khotin District, Tchernovtsy Region, North Bessarabia	
29	Polka Tatianka (dance music)	1.11
	Instrumental ensemble of the village of Barish, Buchach District, Ternopol Region, West Polesie	
30	Arkan (dance music)	1.14
	Instrumental ensemble of the village of Zamagoriv, Verkhovina District, Ivano-Frankovsk Region, Guzul Land	

Total time: 73.47

Recordings from 1961 – 1989



UKRAINIAN MUSIC
УКРАИНСКАЯ МУЗЫКА

УКРАИНСКАЯ МУЗЫКА

Антология народной музыки. Душа народа



Образцы музыкального фольклора на данном диске представляют антологию жанров и стилей традиционной украинской музыки. В 80-е гг. XX в., когда материал готовился к изданию, украинская народная музыка сохраняла разнообразие музыкальных диалектов и репрезентативную полноту жанрового состава, хотя существовавший в те годы запрет на религиозные темы исключил богатый спектр народных христианских жанров. Издание в те годы не состоялось, и записанный в 80-е гг. (и ранее) материал лег в основу настоящего диска.

Украинская этническая территория объединяет области раннего заселения, восходящего к формированию славянских племен, и земли, которые были окончательно заселены значительно позже, после опустошительных набегов кочевников на месте так называемого Дикого поля – начиная с конца XVI - начала XVII в. Таким образом, автохтонными украинскими территориями являются: украинское Полесье, вытянувшееся вдоль северных границ Украины по обоим берегам Днепра; Волинь – на северо-западе; Подолье – обширная территория между правыми притоками Днепра и Днестром; зона Карпат с проживающими на ее землях этнографическими группами гуцулов, бойков, лемков, закарпатских «верховинцев» и «долинян»; Буковина – на юге карпатских склонов. Территорией более позднего заселения, сформированного на Левобережье несколькими волнами миграции, являются восточная и юго-восточная части Украины: Слобожанщина, Степная Украина, Причерноморье, Приазовье, Таврия.

Региональная специфика определила стилевую дифференциацию украинского фольклора. Древнейшие жанры и формы песенности сохранились в календарном и свадебном циклах Полесья. Такovy троїцкая кустовая и ягодная песни, вызывание дождя (№№ 4, 6, 7). Интонационными атрибутами полесских напевов являются узкий звукоряд, свободный мелодический строй с нейтральными интервалами – характерное проявление ладовой экмелики, завершающее строфу «гуканье» в восточно-полесских песнях, эпизодическая гетерофония, нередко «заземленная» на нижнем бурдоне. Как реликт языческой заговорной магии воспринимаются «чародейские» возгласы в шуточной песне Киевского Полесья (№ 10).

Обрядовым песням присущи особые приемы интонирования, которые заметно различаются в разных регионах Украины. Кричащий, на верхнем пределе tessитуры звук в песнях Киевского Полесья (№ 10) и напряженная, сосредоточенная манера в полтавском пении (№ 5); щедро насыщенная микроорнаментальными переливами мелодика Волинского Полесья (№ 4) и резкая, со своеобразной звуковой атакой певческая манера в северной Бессарабии – все это проходит перед слушателем во всем богатстве интонационных оттенков.

Обрядовый фольклор центральной части Украины (среднее Поднепровье) и прилегающих земель Левобережья несет печать более позднего формирования и соответственно более развит в мелодическом отношении. Переселение на новые территории означало утрату унаследованных от дохристианской эпохи связей со своей землей и, соответственно, старинных обрядов. Потому в обрядовом цикле отсутствуют реликтовые образцы ранних весенних закличек, русальские, троичные, песни жнивного ритуала. Утрату старинных ритуалов компенсировала сфера богато развитой лирики. В сохранившихся обрядовых напевах (щедровки, весенняя лирика, купальские / петровские песни) канонические формулы трансформировались под воздействием лирической, а на Полтавщине – лирико-эпической традиции (№№ 5, 12).

До последних десятилетий XX в. на Украине сохранялась полноценная свадебная традиция. В основе драматургии украинской свадьбы три ведущие сферы – ритуальная (сопровождение действий), игровая, драматическая. Украинская свадьба не знает ритуальных причитаний, однако плачевые интонации наполняют прощальные и сиротские песни (№№ 12, 14). Похоронное причитание в современном быту Украины – большая редкость, поэтому на диске представлена архивная запись (№ 15).

Формирование дум относят к концу XV – XVI в. Думы – масштабные произведения лирико-эпического характера, слагающиеся из асимметричных периодов (по народному – «уступов») и исполняемые слепым кобзарем или лирником в собственном сопровождении. Тематикой старейших дум были драматические события народной истории времен татаро-турецкого нашествия. Один из таких сюжетов о смерти трех братьев на поле боя развивает в своей думе один

из последних аутентичных кобзарей Егор Мовчан (№ 16). К эпическому роду народного творчества относят также лирические песни и псалмы нравственно-дидактического, часто набожного содержания (№ 18).

Национально специфической формой украинского фольклора является песенная лирика подголосочного склада, характерная для центральной и восточной Украины. В этих песнях признаки протяжности неотделимы от декламационной природы мелоса, а развитая горизонталь уравновешена функциональной гармонической вертикалью. На диске представлены разные стилевые манеры подголосочного пения. Приверженность к линейности – свободное «вождение» голосом демонстрируют старожители кировоградского села (№ 23). В западных районах Полтавщины (с. Крячківка) доминирует трехголосная фактура на линейно-гармонической основе. В разных образцах лирики из этого села (№№ 24, 25, 26) выделяются, а чаще объединяются два вида подголоска – грудной (средний) и сопрановый («тонкий голос»).

Культура Карпат является средоточием фольклорной архаики, в частности, сигнальные и ритуальные наигрыши, подчеркнутое речевое скандирование в обрядовом пении (№ 13). В западных областях Украины инструментальная музыка становится доминирующей сферой фольклорной традиции. Карпаты – родина семейных исполнительских школ, известных всему краю инструментальных ансамблей («капелл»), талантливых солистов-виртуозов. Один из них – закарпатский исполнитель на сопилке (по местному – «пищавке») М. Грицик. Его композиция «для слушания» восходит к старинным традициям пастушеского искусства (№ 9). Специфически карпатское явление – ансамбль дримбарей, преимущественно женщин. Перенимая голоса популярных песен и танцев, исполнительницы соединяют их в свободно построенную «вязанку» (№ 22).

*Кандидат искусствоведения, Заведующий кафедрой музыкальной фольклористики Национальной музыкальной академии Украины им. П. И. Чайковского
Елена. Мурзина*

УКРАИНСКАЯ МУЗЫКА
Антология народной музыки. Душа народа

1	Что в бору, бору трава поросла (Щедровка парню)	1.44
	Фольклорный ансамбль села Кривоносівка Середино-Будского района Сумской области, Левобережное Полесье	
2	Ой в саду, ой в саду, а в винограде (Зимняя величальная девушка, перед колядованием)	1.43
	Фольклорный ансамбль села Рукшин Хотинского района Черновицкой области, Северная Бессарабия	
3	Мы кривой танец заводим (Весенняя хороводная)	1.35
	Фольклорный ансамбль села Стена Томашпольского района Винницкой области, Подолье	
4	Обрядим куст в зеленые клены (Троицкая кустовая)	2.46
	Доменика Чекун, село Старые Кони Зареченского района Ровенской области, Вольнское Полесье	
5	Ой ты, Петр, а еще Иван, половины лета уже нет (Петровская)	2.41
	Фольклорный ансамбль села Засулье Лубенского района Полтавской области, Полтавщина	
6	В бору ягоды собираю (Летняя ягодная)	2.32
	Фольклорный ансамбль села Вовчицы Зареченского района Ровенской области, Вольнское Полесье	
7	Постучало-погремело, а дождя все нет (Летняя, на вызывание дождя)	1.11
	Фольклорный ансамбль села Кривоносівка Середино-Будского района Сумской области, Левобережное Полесье	
8	Ой пан наш, заведи нас в добрый час (Живные припевки)	1.41
	Фольклорный ансамбль села Блудше Козелецкого района Черниговской области, юг Черниговщины, переходная зона	
9	Старинные пастушеские мелодии (Инструментальные наигрыши, пищавка)	2.56
	Михаил Гририк, пищавка, село Липковец Хустского района Закарпатской области, Закарпатье	
10	Ой не ходи, Барабаш, на улицу нашу (Чаровницкая, шуточное привораживание)	1.42
	Фольклорный ансамбль села Грузьке Макаровского района Киевской области, Киевское Полесье	
11	Шли мы, играючи (Свадебная припевка)	1.08
	Фольклорный ансамбль села Салтыкова Девица Куликовского района Черниговской области, юг Черниговщины, переходная зона	
12	Глянь, мать, ты на мой посад (Свадебная прощальная)	2.09
	Фольклорный ансамбль села Сасиновка Пирятинского района Полтавской области, Полтавщина	
13	Добрый вечер, девочки, а мы к вам (Свадебная ладканка и коломыйки)	3.36
	Фольклорный ансамбль села Суходол Рожнятинского района Ивано-Франковской области, Гуцульщина	
14	Расплетала мать дочку в последнюю субботу (Свадебная прощальная)	1.25
	Фольклорный ансамбль села Стена Томашпольского района Винницкой области, Подолье	
15	Дочечка моя роденькая (Причитание по дочери)	2.12
	Засядько Ольга Ивановна, пение, пгт. Каменка Черкасской области, Среднее Поднепровье	

16	Дума о трех братьях самарских (Дума с сопровождением кобзы)	7.59
	Егор Харитонович Мовчан, пение, кобза, пгт. Большая Писаревка Сумской области, традиция Харьковской кобзарской школы	
17	Черный ворон, черный высоко летает (Баллада)	2.15
	Деменюк Иван Григорьевич, пение села Красноставцы Снятинского района Ивано-Франковской области, Покутье	
18	Сиротка (Лирическая псалма)	4.06
	Чимерский Петр Демьянович, пение, лира, г. Киев, Центральная Украина (Право- и Левобережье)	
19	Ой крикну я, ой кликну я домой из неволи (Батрацкая)	4.22
	Фольклорный ансамбль села Боровковка Верхнеднепровского района Днепропетровской области, Среднее Поднепровье	
20	На березе ворон каркает (Рекрутская)	2.20
	Фольклорный ансамбль села Чумаки Петропавловского района Днепропетровской области, Слобожанщина	
21	Послушайте, люди добрые, что хочу рассказать (песня-сказ о Довбуше)	2.39
	(Историческая песня-хроника в сопровождении скрипки) Кумлик Роман Петрович, пение, село Верховина Ивано-Франковской области, Гуцульщина	
22	Веночек гуцульских мелодий (Инструментальные наигрыши - дрымбы, чимпой)	2.52
	Ансамбль дрымбарей села Речка Косовского района Ивано-Франковской области, Гуцульщина	
23	Ой в поле три дорожки врозь (Лирическая)	2.20
	Фольклорный ансамбль села Александровка Долинского района Кировоградской области, Среднее Поднепровье	
24	Возле речки, возле брода (Лирическая)	2.38
	Фольклорный ансамбль села Крячківка Пирятинского района Полтавской области, Полтавщина	
25	Ой не летай, черная галка, низко над водой (Лирическая)	1.49
	Фольклорный ансамбль села Крячківка Пирятинского района Полтавской области, Полтавщина	
26	Била женка мужика (Шуточная, в кантовой манере)	2.22
	Фольклорный ансамбль села Крячківка Пирятинского района Полтавской области, Полтавщина	
27	Да красная, да калинушка (Лирическая)	2.59
	Вокальное трио село Лугины Лугинского района Житомирской области, Центральное Полесье	
28	По току, по току куры мои, куры (Шуточная)	1.41
	Фольклорный ансамбль села Рукшин Хотинского района Черновицкой области, Северная Бессарабия	
29	Полька Татьяна (танцевальная музыка)	1.11
	Инструментальный ансамбль села Бариш Бучачского района Тернопольской области, Западное Полесье	
30	Аркан (танцевальная музыка)	1.14
	Инструментальный ансамбль села Замагорив Верховинского района Ивано-Франковской области, Гуцульщина	

Общее время звучания: 73.47

Записи 1961 – 1989 гг.



UKRAINIAN MUSIC
УКРАИНСКАЯ МУЗЫКА

ANTHOLOGY OF FOLK MUSIC. SPIRIT OF FOLK
АНТОЛОГИЯ НАРОДНОЙ МУЗЫКИ. ДУША НАРОДА

© ФГУП “Фирма Мелодия”

Руководитель проекта: Елена Растегаева

Редактор: Елена Мурзина

Дизайнеры: Ильдар Крюков, Елена Фролова

Ремастеринг: Елена Барыкина

Перевод: Николай Кузнецов

Цифровое издание: Роман Томлянкин, Дмитрий Масляков

www.melody.su

ВНИМАНИЕ! Все права защищены. Воспроизведение (копирование), сдача в прокат, публичное исполнение и передача в эфир без разрешения правообладателя запрещены.
ФГУП “Фирма Мелодия”. 123423, Москва, Карамышевская набережная, д. 44, info@melody.su.

© FSUE “Firma Melodia”

Project Director: Elena Rastegaeva

Editor: Elena Murzina

Design: Ildar Kryukov, Elena Frolova

Remastering: Elena Barykina

Translation: Nikolay Kuznetsov

Digital Release: Roman Tomlyankin, Dmitry Maslyakov

www.melody.su

WARNING: All rights reserved. Unauthorised copying, reproduction, hiring, lending, public performance and broadcasting prohibited. Licences for public performance or broadcasting may be obtained from FSUE “Firma Melodia”, Karamyshevskaya naberezhnaya 44, Moscow, Russia, 123423, info@melody.su.
In the United States of America unauthorised reproduction of this recording is prohibited by Federal law and subject to criminal prosecution.



МЕЛОДИЯ

